Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information
Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

24H1570

3149899-0B_IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12-2024.fm Page 1 Wednesday, December 11, 2024 11:43 AM

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-0B

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل بالتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

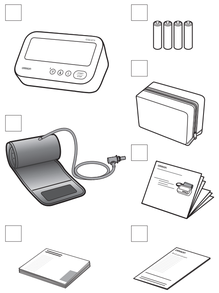
Instruction Manual 2: Operational Instructions

FR Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
DE Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
IT Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
ES Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
NL Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
RU Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
TR Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
AR دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage
DE Packungsinhalt
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
NL Inhoud van de verpakking
RU Комплект поставки
TR Paketin İçindekiler
AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure
DE Vorbereiten einer Messung
IT Preparazione per la misurazione
ES Preparación para una medición
NL Een meting voorbereiden
RU Подготовка к измерению
TR Ölçüm Hazırlığı
AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واستراح.



3 Downloading the App

FR Téléchargement de l'appli
DE Herunterladen der App
IT Download dell'App
ES Descarga de la aplicación
NL De app downloaden
RU Загрузка приложения
TR Uygulamanın İndirilmesi
AR تنزيل التطبيق

OMRON connect

Download on the App Store

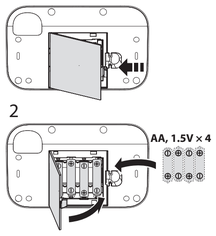
GET IT ON Google Play

omron connect



4 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles
DE Einlegen der Batterien
IT Inserimento delle batterie
ES Introducción de las pilas
NL De batterijen plaatsen
RU Установка элементов питания
TR Pillerin Takılması
AR إدخال البطاريات



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

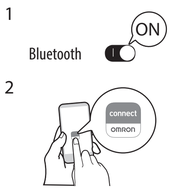
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

5 Pairing

FR Jumelage
DE Koppeln
IT Associazione
ES Sincronización
NL Koppeling
RU Синхронизация
TR Eşleştirme
AR الإقران

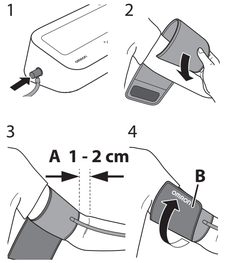


3 **Follow the instructions.**
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

FR Pose du brassard
DE Anlegen der Manschette
IT Applicazione del bracciale
ES Colocación del manguito
NL De armmanchet aanbrengen
RU Расположение манжеты на плече
TR Kolluğun Takılması
AR وضع الشريط الضاغط للذراع



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

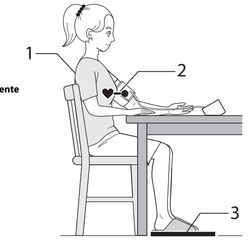
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرخ في جلستك واسترخ تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع أفضل.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

7 Sitting Correctly

FR Position assise correcte
DE Korrekte Körperhaltung
IT Come sedere nel modo corretto
ES Cómo sentarse correctamente
NL Correct zitten
RU Правильная поза при измерении
TR Düzgün Oturma
AR الجلوس بشكل صحيح

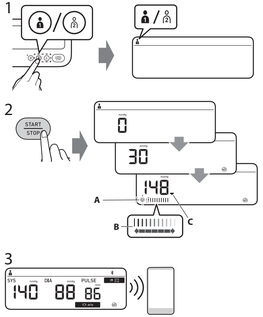


1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.
1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.
1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Error messages or other problems?
Refer to:
E1 Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
E2 Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ راجع إلى:
Instruction Manual 1
EN 3.

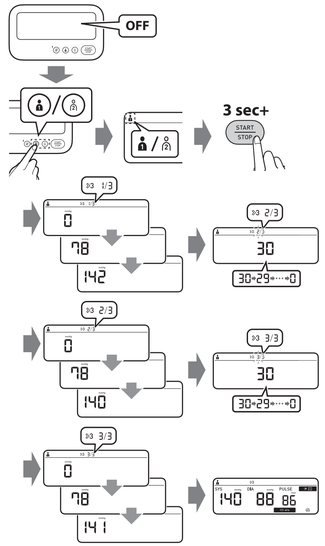
8 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure
DE Vornehmen einer Messung
IT Misurazione
ES Obtención de una lectura
NL Een meting doen
RU Выполнение измерений
TR Ölçüm Yapma
AR اجراء القياس



Three-time blood pressure mode

FR Mode trois mesures de pression artérielle
DE Dreifach-Blutdruckmessung
IT Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
ES Modo de presión arterial de tres mediciones
NL Drievoudige bloeddrukmodus
RU Режим трехкратного измерения артериального давления
TR Üç tekrarlı kan basıncı modu
AR وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

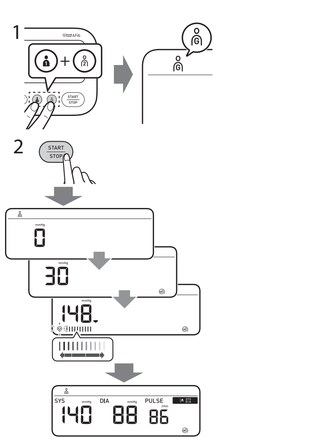
Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم لثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

3149899-0B_IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12-2024.fm Page 2 Wednesday, December 11, 2024 11:43 AM

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

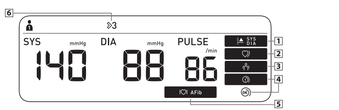
Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1 SYS DIA

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SIS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبقيًا أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، فوصي باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il braccialе, attendere 2 - 3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبيك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. فبرنا الذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق و حاول مرة أخرى.

4 OK

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il braccialе è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.

Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету ПОТЕСНЕЕ.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
فربلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante una medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir teşhis olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة بالرجفان الأذيني خلال إجراء القياس. لا يعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

6

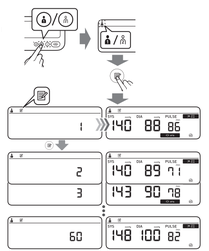
Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.

Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalaması görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تفاصل بفي فترات متتابعة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzunu temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritmi olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى أحدث المبادئ التوجيهية الأوروبية لجمعية ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** تستخدم ضربات القلب غير المنتظمة هي إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪، عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس ضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

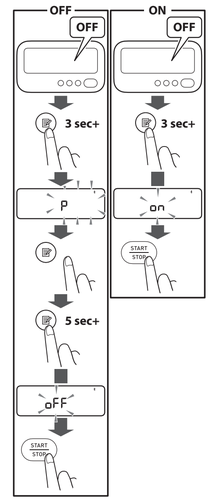
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **Bluetooth تعطيل/تمكين ميزة**



Bluetooth is enabled by default. ✱off appears while Bluetooth is disabled.

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

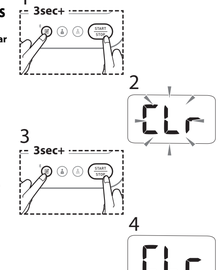
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**



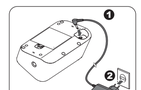
Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm

AC Adapter



Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tapasını atmayın. Hava tapası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.



لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la pressione pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.

Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно наполнять воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتراً زئبقياً أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتراً زئبقياً.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة كمنتفة **OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN **شركة أومرون هيلث كير المحدودة** 53 كونوتسوبو، تيرادو-تشو، موكو، كيوتو 617-0002 اليابان

EC REP Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представительство в ЕС AB temsilcisi: الممثل المعتمد للاتحاد الأوروبي **OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com

EU-representative Mandataire dans l'UE EU Representant **Importer in EU** Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB'de İthalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع produzione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Филиалы Yan Kuruluşlar **Importer in the United Kingdom and UK responsible person** **OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam

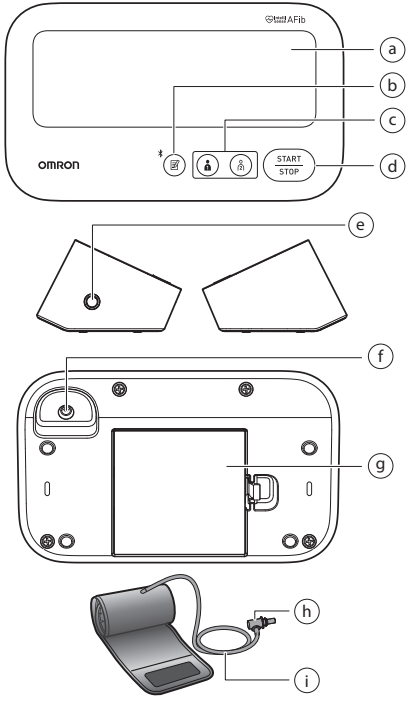
Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



(a)	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
(b)	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
(c)	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
(d)	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
(e)	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**
(g)	**Battery compartment** / **Batterijvak** **Compartiment des piles** / **Отсек для элементов питания** **Batteriefach** / **Pil bölümü** **Alloggiamento batterie** / **حجيرة البطاريات** **Compartimento de las pilas**
(h)	**Air plug** / **Conector para tubo de aire** / **Воздушный штекер** **Prise de gonflage** / **Plug van de luchtslang** / **Hava tapası** **Luftschlauchstecker** / **قابس خرطوم الهواء** **Attacco del tubo dell'aria**
(i)	**Air tube** / **Tubo de aire** / **Hava borusu** **Tuyau à air** / **Luchtslang** / **خرطوم الهواء** **Luftschlauch** / **Воздуховодная трубка** **Tubo dell'aria**

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 1 Friday, December 20, 2024 10:44 AM

IT

1 Introduzione

Grazie per aver acquistato il misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio OMRON. Questo misuratore di pressione misura la pressione arteriosa mediante il metodo oscillometrico. Ciò significa che questo misuratore rileva la pressione del sangue attraverso l'arteria brachiale e converte la pressione in una misura digitale.

1.1 Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce all'utilizzatore informazioni importanti sul misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio OMRON. Per garantire l'utilizzo sicuro e corretto di questo misuratore, LEGGERE e COMPRENDERE le presenti istruzioni nella loro interezza. **Se non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali domande, contattare il rivenditore o il distributore OMRON prima di utilizzare il misuratore. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

1.2 Destinazione d'uso

Finalità prevista

Questo dispositivo è un misuratore digitale destinato alla misurazione della pressione arteriosa e della frequenza delle pulsazioni nei pazienti adulti. Il dispositivo è in grado di rilevare la presenza di pulsazioni irregolari che potrebbero essere un sintomo di fibrillazione atriale (AFib). Si prega di notare che il dispositivo non è specificamente destinato a diagnosticare la fibrillazione atriale (AFib).

***Nota:** Una diagnosi di fibrillazione atriale (AFib) può essere confermata soltanto da un medico tramite un elettrocardiogramma (ECG). Se dovesse apparire il simbolo AFib, consultare il proprio medico curante.

Pazienti ai quali è destinato il prodotto

Popolazione di pazienti adulti

Utilizzatori ai quali è destinato il prodotto

Popolazione adulta (inclusi i pazienti stessi) in grado di comprendere il presente manuale di istruzioni.

Vantaggi clinici

La pressione arteriosa del paziente può essere misurata in modo semplice e non invasivo in ambiente domestico; inoltre, la possibile presenza di fibrillazione atriale (AFib) viene rilevata tramite l'onda sfigmica ottenuta dalla misurazione della pressione arteriosa e viene indicata all'utilizzatore.

Tipo di utilizzo

Questo misuratore è destinato a utilizzi multipli da parte di più pazienti.

Limitazioni

La circonferenza del braccio del paziente deve essere compresa tra 22 e 42 cm.

Indicazioni

Questo dispositivo viene utilizzato da individui sani, pazienti con ipertensione, pazienti attenti alla propria salute, in situazioni domestiche generiche, per lo scopo indicato di seguito.

- misurare la pressione arteriosa e la frequenza delle pulsazioni
- valutare la possibile presenza di fibrillazione atriale

1.3 Ricezione e ispezione

Estrarre dalla confezione il misuratore e gli altri componenti e ispezionare il tutto per rilevare eventuali danni. Se il misuratore o un qualsiasi altro componente è danneggiato, NON UTILIZZARLO e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

2 Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il misuratore, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" nel presente manuale di istruzioni. Per la propria sicurezza, attenersi completamente al presente manuale di istruzioni. Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. **Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

2.1 Controindicazioni

- NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a cure mediche.
- NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.
- NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.

2.2 Effetti collaterali

- Eseguire la misurazione più spesso del necessario può causare la formazione di ecchimosi dovute a interferenze nel flusso sanguigno.
- Il gonfiaggio a una pressione maggiore del necessario può causare ecchimosi sul braccio nell'area di applicazione del bracciale. NOTA: fare riferimento al paragrafo "Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg" nella parte finale del manuale di istruzioni 2 per ulteriori informazioni.
- In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante.

2.3 Avvertenza

⚠ Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

- NON modificare le dosi dei farmaci (inclusi i cambiamenti nell'utilizzo di un qualsiasi farmaco o trattamento) in base alle misurazioni ottenute con il presente misuratore di pressione arteriosa. Assumere i farmaci secondo la dose prescritta dal proprio medico curante. SOLO i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e patologie cardiache e prescrivere i relativi trattamenti.
- NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare SEMPRE il medico curante.
- La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib. NON rileva altre aritmie o patologie potenzialmente mortali, come la possibilità di altre aritmie cardiache o di un attacco cardiaco.
- Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi o problemi, rivolgersi al proprio medico curante.
- NON rimandare né interrompere i controlli o le visite mediche di routine in base ai risultati ottenuti con il presente misuratore.
- La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) non è destinata all'utilizzo da parte di utenti ai quali sia già stata diagnosticata la AFib.

- Questo misuratore potrebbe non rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale nei portatori di pacemaker o defibrillatore. I portatori di pace-maker o defibrillatore non devono pertanto utilizzare il presente misuratore per rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale.
- NON utilizzare il misuratore in aree in cui siano presenti apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AF) o apparati per risonanza magnetica (RM) o scanner per tomografia computerizzata (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in prossimità di gas infiammabili.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di aritmie comuni quali battito atriale o ventricolare prematuro oppure fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, gravidanza, preeclampsia o malattie renali. NOTA: la presenza di una di queste patologie, oltre al movimento, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.
- Per evitare i rischi di strangolamento, tenere il tubo dell'aria e il cavo dell'alimentatore CA lontani da neonati e bambini.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

Trasmissione dati

- Questo prodotto emette sempre radiofrequenze (RF) nella banda 2,4 GHz. NON utilizzare il prodotto in luoghi soggetti a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, ad esempio in aereo o negli ospedali. Nelle aree soggette a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, disattivare la funzione **Bluetooth®** del misuratore oppure rimuovere le batterie e scollegare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e scollegare immediatamente l'alimentatore CA.
- Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. NON utilizzare con prese multiple.
- Non collegare né scollegare MAI l'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.
- NON smontare né tentare di riparare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.

2.4 Precauzione

⚠ Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o altri danni materiali.

- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una terapia endovascolare oppure uno shunt artero-venoso (AV), a causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.
- Le persone che hanno subito una mastectomia o un'asportazione dei linfonodi devono consultare il medico prima di usare il misuratore.
- Consultare il medico curante prima di usare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.
- Gonfiare il bracciale SOLO quando è posizionato intorno al braccio.
- Rimuovere il bracciale se questo non inizia a sgonfiarsi durante una misurazione.
- NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa e/o dal rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib).
- Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.
- NON utilizzare in luoghi in cui sia presente umidità o in cui il misuratore possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore.
- NON utilizzare il misuratore in un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo.
- NON lasciar cadere né sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.
- NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 6.
- Durante la misurazione, osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue.
- NON utilizzare il misuratore contemporaneamente ad altri apparati elettromedicali (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dei dispositivi e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- Evitare di fare il bagno, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare per almeno 30 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Riposare per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Togliere dal braccio eventuali indumenti eccessivamente aderenti o spessi quando si esegue la misurazione.
- Rimanere fermi e NON parlare mentre si esegue la misurazione.
- Utilizzare il bracciale SOLO su persone con una circonferenza del braccio compresa nell'intervallo specifico al quale è destinato il bracciale.
- Assicurarsi che il misuratore si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento drastico di temperatura, si rischia di ottenere un risultato impreciso. È consigliabile attendere per circa 2 ore che il misuratore si riscaldi o si raffreddi quando il misuratore deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni operative dopo essere stato conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione/trasporto, fare riferimento alla sezione 6.
- NON utilizzare il misuratore dopo il termine del periodo di durata operativa. Fare riferimento alla sezione 6.
- NON piegare eccessivamente il bracciale né il tubo dell'aria.
- NON piegare né attorcigliare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Si rischia di causare lesioni dovute all'interruzione del flusso sanguigno.

- Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.
- Utilizzare SOLO l'alimentatore CA, il bracciale, le batterie e gli accessori specificati per questo misuratore. L'uso di alimentatori CA, bracciali e batterie non supportati può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il misuratore.
- Usare SOLO il bracciale approvato per questo misuratore. L'uso di bracciali differenti può causare risultati errati.
- Per smaltire l'apparecchio ed eventuali accessori o componenti opzionali di ricambio usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione 7.

Trasmissione dati

- NON sostituire le batterie né scollegare l'alimentatore CA mentre i risultati vengono trasferiti al dispositivo smart. Si rischia di causare il funzionamento errato del misuratore e il mancato trasferimento dei dati relativi alla pressione arteriosa.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- Inserire a fondo l'alimentatore CA nella presa di corrente.
- Quando si scollega l'alimentatore CA dalla presa, assicurarsi di estrarre il cavo tenendolo dall'alimentatore in modo sicuro. NON estrarre l'alimentatore CA tirando il cavo.
- Quando si maneggia il cavo dell'alimentatore CA:
  NON danneggiare il cavo. / NON rompere il cavo. / NON manomettere il cavo. / NON incastrare il cavo. / NON piegare né tirare con forza il cavo. / NON attorcigliare il cavo. / NON utilizzare il cavo se è avvolto su se stesso. / NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.
- Spolverare spesso l'alimentatore CA.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Utilizzare per il misuratore SOLO 4 batterie alcaline o al manganese di tipo "AA". NON utilizzare altri tipi di batterie. NON adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. NON adoperare contemporaneamente batterie di marche diverse.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo di tempo prolungato.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente il medico curante.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua tiepida. Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico curante.
- NON utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

2.5 Note di carattere generale

- Per interrompere una misurazione, premere il pulsante [START/STOP] durante l'esecuzione di una misurazione.
- Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria dovrà trovarsi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.



- La pressione arteriosa può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro, dando luogo a valori di misurazione differenti. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare le misurazioni.
- Si tenga presente che OMRON non può essere considerata responsabile per la perdita dei dati e/o delle informazioni presenti nella app.
- "OMRON connect" è l'unica app da noi consigliata per l'utilizzo con il misuratore per trasferire correttamente i dati.
- Quando si utilizza un alimentatore CA opzionale, assicurarsi di non posizionare il misuratore in luoghi in cui risulti difficile inserire ed estrarre l'alimentatore CA dalla presa.
- È consigliabile mantenere sempre le batterie all'interno del misuratore, anche quando si utilizza l'alimentatore CA opzionale. Se si utilizza soltanto l'alimentatore CA senza tenere le batterie nel misuratore, potrebbe essere necessario ripristinare la data e l'ora ogni volta che l'alimentatore CA viene scollegato e ricollegato. Le misurazioni non verranno cancellate.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.
- Le batterie fornite in dotazione possono presentare una durata inferiore rispetto a batterie nuove.
- Quando si sostituiscono le batterie, i risultati precedenti non vengono cancellati.

3 Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza dal misuratore. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/Problema		Possibile causa	Soluzione
E1	viene visualizzato oppure il bracciale non si gonfia.	Il pulsante [START/STOP] è stato premuto senza aver applicato il bracciale.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore.
		L'attacco del tubo dell'aria non è inserito a fondo nel misuratore.	Inserire correttamente l'attacco del tubo dell'aria.
		Il bracciale non è stato applicato correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2.
		Perdite di aria dal bracciale.	Sostituire il bracciale. Fare riferimento alla sezione 13 del manuale di istruzioni 2.
E2	viene visualizzato oppure non è possibile completare la misurazione dopo il gonfiaggio del bracciale.	Muoversi o parlare durante la misurazione causa un gonfiaggio insufficiente del bracciale.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Se compare ripetutamente l'indicazione "E2", gonfiare il bracciale manualmente fino a raggiungere una pressione sistolica da 30 a 40 mmHg superiore rispetto ai risultati ottenuti in precedenza. Fare riferimento alla parte finale del manuale di istruzioni 2.
		La pressione sistolica è superiore a 210 mmHg, pertanto non è possibile eseguire una misurazione.	
E3	viene visualizzato	Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a quella massima consentita.	Non toccare il bracciale né piegare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Se il bracciale viene gonfiato manualmente, fare riferimento alla parte finale del manuale di istruzioni 2.
E4	viene visualizzato	Muoversi o parlare durante la misurazione causa delle vibrazioni che disturbano la misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione.
E5	viene visualizzato	La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2. Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione.
Er	viene visualizzato	Il misuratore non ha funzionato correttamente.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP]. Se viene visualizzato ancora il simbolo "Er", contattare il rivenditore o il distributore OMRON.
Err	viene visualizzato	Il misuratore non è in grado di collegarsi al dispositivo smart o di trasmettere correttamente i dati.	Attenersi alle istruzioni fornite nella app "OMRON connect". Se "Err" continua a essere visualizzato dopo il controllo della app, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Soluzione
 viene visualizzato	La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2. Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione. Se il simbolo di battito cardiaco irregolare "  " continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
 /  viene visualizzato		
 non lampeggia durante la misurazione		
lampeggia	Il misuratore è in attesa di associarsi con il dispositivo smart.	Per associare il misuratore con il proprio dispositivo smart, fare riferimento alla sezione 5 del manuale di istruzioni 2 oppure premere il pulsante [START/STOP] per annullare l'associazione e spegnere il misuratore.
 lampeggia	• Non vengono trasferiti più di 48 risultati. • Il misuratore non è associato ad un dispositivo smart. • Le batterie sono state sostituite.	Associare o trasferire i risultati alla app "OMRON connect" in modo da poterli conservare in memoria nella app; in tal modo, questo simbolo scomparirà.
 lampeggia	Le batterie sono in via di esaurimento.	Si consiglia di sostituire contemporaneamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
 viene visualizzato oppure il misuratore si spegne inaspettatamente durante una misurazione.	Le batterie sono esaurite.	Sostituire immediatamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
Sul display del misuratore non appare nulla.	La polarità delle batterie non è allineata correttamente.	Controllare l'installazione delle batterie per verificarne il corretto posizionamento. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
I risultati appaiono troppo alti o troppo bassi.	La pressione arteriosa varia costantemente. Diversi fattori, tra cui lo stress, l'ora del giorno e/o il modo in cui viene indossato il bracciale, possono influire sulla pressione arteriosa. Rivedere le sezioni 2, 6 e 7 del manuale di istruzioni 2.	
Si verificano problemi di comunicazione di altra natura.	Attenersi alle istruzioni visualizzate sul dispositivo smart, oppure visitare la sezione "Guida" della app "OMRON connect" per ottenere ulteriore supporto. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	
Si verifica un qualsiasi altro problema.	Premere il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore, quindi premerlo nuovamente per eseguire una misurazione. Se il problema persiste, rimuovere tutte le batterie e attendere 30 secondi. Quindi, reinserire le batterie. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	

4 Garanzia limitata

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per offrire all'utilizzatore un livello di comfort elevato, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.
Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.
La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

A. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
B. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
C. Controlli e manutenzione periodici.
D. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
E. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
F. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
G. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.
H. I componenti opzionali sono garantiti per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. I componenti opzionali includono, a titolo meramente esemplificativo, i seguenti elementi: bracciale e relativo tubo.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, visitare il sito web OMRON (www.omron-healthcare.com) per le informazioni di contatto.
La riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.
La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

5 Manutenzione

5.1 Manutenzione

Per proteggere il misuratore da eventuali danni, attenersi alle indicazioni riportate di seguito:
Cambiamenti e modifiche non approvati dal produttore renderanno nulla la garanzia utente.

⚠ Precaution

NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.

5.2 Conservazione

- Quando non si usa il misuratore o i suoi componenti, riporli nell'apposita custodia.
- Riporre il misuratore e gli altri componenti in un luogo sicuro e pulito.
- Piegare con attenzione il tubo dell'aria all'interno del bracciale. Nota: non piegare né attorcigliare eccessivamente il tubo dell'aria.
- Conservare il misuratore e gli altri componenti nella custodia.
- Non riporre il misuratore e gli altri componenti:
  - Se il misuratore e gli altri componenti sono umidi.
  - In ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.
  - In ambienti esposti a vibrazioni o urti.

5.3 Pulizia del misuratore

- Non utilizzare detergenti abrasivi o volatili.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito con un detergente delicato (neutro) per pulire il misuratore e il bracciale, quindi asciugare con un panno asciutto.
- Non lavare né immergere in acqua il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.
- Non utilizzare benzina, diluenti o solventi analoghi per pulire il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.

5.4 Calibrazione e assistenza

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni. Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.

6 Caratteristiche tecniche

Categoria di prodotto	Sfigmomanometri elettronici
Descrizione del prodotto	Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Modello (codice)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Display	Display LCD digitale
Intervallo di pressione del bracciale	Da 0 a 299 mmHg
Gamma di misurazione della pressione arteriosa	Pressione sistolica: da 60 a 260 mmHg Pressione diastolica: da 40 a 215 mmHg
Gamma di misurazione pulsazioni	Da 40 a 180 battiti/min.
Precisione	Pressione: ±3 mmHg Pulsazioni: ±5% rispetto al valore visualizzato
Metodo di misurazione	Metodo oscillometrico
Metodo di trasmissione	**Bluetooth**® Bassa energia
Comunicazione senza fili	Intervallo di frequenze: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) / Modulazione: GFSK Potenza effettiva irradiata: < 20 dBm
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Classificazione IP	Misuratore: IP21 Alimentatore CA opzionale: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) o IP22 (HHP-BFH01)
Tensione nominale	6 V CC 4 W
Fonte di alimentazione	4 batterie "AA" da 1,5 V o alimentatore CA opzionale (INGRESSO 100 - 240 V CA 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Durata delle batterie	Circa 900 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove e il bracciale in dotazione. Dipende dal tipo di batteria e dal bracciale.)
Durata (vita operativa)	Misuratore: 5 anni o al raggiungimento di 30.000 utilizzi. / Bracciale: 5 anni o al raggiungimento di 10.000 utilizzi. / Alimentatore CA opzionale: 5 anni
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C / Dal 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 800 a 1.060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a 60 °C / Dal 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)
Peso	Misuratore: circa 350 g (batterie escluse) Bracciale: circa 163 g
Dimensioni	Misuratore: circa 165 mm (larghezza) × 70 mm (altezza) × 98 mm (lunghezza) / Bracciale: circa 145 mm × 532 mm (tubo dell'aria: 750 mm)
Circonferenza del bracciale applicabile al misuratore	da 22 a 42 cm
Memoria	Conserva fino a 60 risultati per utente
Contenuto della confezione	Misuratore, bracciale (HEM-FL31), 4 batterie "AA", manuale di istruzioni 1 e 2, custodia, scheda personale
Protezione contro le folgorazioni	Apparato ME alimentato internamente (quando si usano soltanto le batterie) Apparato ME di Classe II (quando si utilizza l'alimentatore CA opzionale)
Parti applicate	Tipo BF (bracciale)

Nota

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifica senza preavviso.
- Questo misuratore è stato sottoposto a prove cliniche secondo i requisiti EN ISO 81060-2:2014 ed è conforme con EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (con esclusione delle pazienti in gravidanza e con pre-eclampsia). Nella valutazione clinica, è stato utilizzato K5 su 85 soggetti per la determinazione della pressione diastolica.
- Il dispositivo è stato validato per l'uso su pazienti in gravidanza o con preeclampsia secondo il Protocollo modificato della Società Europea dell'Ipertensione Arteriosa (ESH)*.

- Questo dispositivo è stato convalidato per l'uso sulla popolazione diabetica (tipo II)**.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Questo misuratore e l'alimentatore CA opzionale sono protetti contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito. Ill misuratori e gli alimentatori CA opzionali HHP-CM01 e HHP-AM01 sono protetti contro la caduta verticale di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento. L'alimentatore CA opzionale HHP-BFH01 è protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento.
- La classificazione della modalità di funzionamento è conforme con IEC 60601-1.
- Questo misuratore comunica con un dispositivo smart tramite Bluetooth Bassa energia. L'associazione dei dispositivi richiede l'interazione con l'utente e i dati trasmessi sono crittografati.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Informazioni sulle interferenze nella comunicazione wireless

La funzione Bluetooth del prodotto viene utilizzata per il collegamento alle app dedicate presenti sui dispositivi mobili al fine di sincronizzare i dati relativi a data e ora dal dispositivo mobile al prodotto, nonché per sincronizzare i dati relativi alle misurazioni dal prodotto al dispositivo mobile. L'ulteriore gestione dei dati presenti sul dispositivo mobile è a discrezione dell'utilizzatore. Questo prodotto opera su una banda ISM a 2,4 GHz senza licenza, in cui le onde radio possono essere intercettate indistintamente da terzi, in modo doloso o accidentale, per qualsiasi finalità ignota. Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in prossimità di altri dispositivi wireless quali microonde e LAN wireless che funzionano sulla stessa banda di frequenza del prodotto stesso, si potrebbero verificare delle interferenze. In caso di interferenze, arrestare il funzionamento degli altri dispositivi oppure allontanare il prodotto dagli altri dispositivi wireless prima di utilizzarlo.

7 Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)



Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.
Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.
Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.
Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

8 Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

Questo dispositivo è conforme allo standard EN 60601-1-2:2015+A1:2021 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).
Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC è disponibile presso https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a questo dispositivo disponibili sul nostro sito web.

9 Guida e dichiarazione del produttore

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. dichiara che questo dispositivo è conforme alla Direttiva 2014/53/UE.
- Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile presso il seguente indirizzo Internet: www.omron-healthcare.com
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.
  L'algoritmo per la fibrillazione atriale (AFib) è stato sviluppato utilizzando vari database pubblicati da PhysioNet, disponibili su licenza di attribuzione ODC. Per ulteriori informazioni, visitare la pagina del prodotto: www.omron-healthcare.com
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

10 Informazioni aggiuntive

Che cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è una misura della forza esercitata dallo scorrimento del sangue contro le pareti delle arterie. La pressione arteriosa cambia costantemente nel corso del ciclo cardiaco.
La pressione più elevata nel ciclo è detta Pressione sistolica, mentre quella più bassa è detta Pressione diastolica. Entrambi i valori pressori, quello Sistolico e quello Diastolico, sono necessari per consentire al medico di valutare lo stato della pressione arteriosa di un paziente.

Che cos'è l'aritmia?

L'aritmia, o battito cardiaco irregolare, è un ritmo cardiaco anomalo. Questo è causato da alterazioni degli impulsi elettrici che regolano la velocità e il ritmo dei battiti cardiaci. Il cuore può saltare i battiti, battere troppo velocemente (tachicardia), troppo lentamente (bradicardia) o con un ritmo irregolare.
Fonte: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Aggiornato il 5 giugno 2023]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; gen 2024.

Che cos'è la fibrillazione atriale?

La fibrillazione atriale (AFib) è un tipo di aritmia in cui il ritmo cardiaco è irregolare e spesso molto rapido. Durante un episodio di fibrillazione atriale, le camere superiori del cuore, dette atri, battono in modo caotico e irregolare. La fibrillazione atriale può portare alla formazione di coaguli di sangue nel cuore. Questo può causare gravi problemi di salute, come ictus, attacchi ischemici transitori (TIA), insufficienza cardiaca e altre complicazioni associate al cuore.
Fonte: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Aggiornato il 26 aprile 2023].
In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; gen 2024.

Rilevazione della potenziale presenza di fibrillazione atriale

Intelli sense AFib

La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola. Il misuratore notifica la potenziale presenza di fibrillazione atriale nel caso in cui rilevi un'irregolarità negli intervalli tra una pulsazione e l'altra durante una misurazione.
La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib una volta eseguita la misurazione. Questa funzione NON esegue il monitoraggio continuo del cuore e pertanto non è in grado di avvisare l'utilizzatore nel caso in cui la AFib si verifichi in un qualsiasi altro momento. Il misuratore non è in grado di rilevare tutte le forme di fibrillazione atriale. Se l'irregolarità del ritmo cardiaco è molto lieve, potrebbe non essere rilevata. Ad esempio, se è presente un'anomalia della conduzione tra atri e ventricolo, il ritmo cardiaco potrebbe essere in ritmo sinusale; in tal caso, questo misuratore non è in grado di rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale.

Lo stato in cui viene visualizzato il simbolo " AFib " può influire sulla misurazione della pressione arteriosa e rendere difficoltoso ottenere un risultato preciso. Se ciò avviene, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.

Qual è la differenza tra la funzione di screening della potenziale presenza di AFib e l'ECG?

La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale impiega il rilevamento dell'onda sfigmica per rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale con una sensibilità del 95,1% e una specificità del 98,6%*. L'ECG misura l'attività elettrica del cuore e può essere utilizzato da un medico per diagnosticare la fibrillazione atriale (AFib).

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 30 apr 2024:S1547-5271(24)02520-7

Se il simbolo " AFib " non appare, significa che non vi è una possibile presenza di fibrillazione atriale (AFib)?

Anche se il simbolo " AFib " non appare, è comunque possibile la presenza di fibrillazione atriale (AFib). Se si esegue la misurazione in un momento in cui non si verifica AFib, l'eventuale presenza di AFib potrebbe non essere rilevabile. Il misuratore non è in grado di rilevare tutte le forme di fibrillazione atriale (AFib).

⚠ Avvertenza

La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib. NON rileva altre aritmie o patologie potenzialmente mortali, come la possibilità di altre aritmie cardiache o di un attacco cardiaco.

Se appare il simbolo " AFib ", devo consultare il medico curante?

È consigliabile consultare il medico curante se appare il simbolo " AFib ". Questo simbolo potrebbe essere visualizzato per altri motivi, ad esempio aritmie cardiache di altro tipo.

Cosa devo fare se il simbolo " AFib " appare di tanto in tanto?

La fibrillazione atriale (AFib) non presenta sempre dei sintomi. È consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

Mi è stata diagnosticata da un medico la fibrillazione atriale (AFib), ma il simbolo " AFib " non appare.

La fibrillazione atriale (AFib) potrebbe non verificarsi nel momento specifico in cui vengono eseguite le misurazioni della pressione arteriosa. È consigliabile consultare il proprio medico curante con cadenza regolare.

Il valore di pressione arteriosa ottenuto quando appare il simbolo " AFib " o il simbolo di battito cardiaco irregolare " ♡ " è affidabile?

La presenza di fibrillazione atriale (AFib) o di battito cardiaco irregolare può influire sulla misurazione della pressione arteriosa e rendere difficoltoso ottenere un risultato preciso. Per superare i problemi di variabilità potrebbe essere necessario eseguire misurazioni ripetute.* Se il battito cardiaco irregolare influisce in modo troppo intenso e non permette di ottenere un risultato di misurazione, sul misuratore appare un messaggio di errore (E5). Se questo problema si verifica più volte, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 10 Friday, December 20, 2024 10:44 AM

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21. 
22. 
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. LOT
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking
Marquage CE
CE-Kennzeichnung
Contrassegno CE
Marcado CE
CE-merkteken
Знак соответствия директиве ЕС
CE İşareti
علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

5.

UKCA marking
Marquage UKCA
UKCA-Kennzeichnung
Marchio UKCA
Marcado UKCA
UKCA-markering
Знак соответствия требованиям для Великобритании
UKCA işareti
علامة UKCA

6.

Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Numero di serie
Número de serie
Serienummer
Порядковый (серийный) номер
Seri numarası
الرقم المتسلسل

7.

Unique device identifier
Identifiant unique des dispositifs
Produktidentifizierungsnummer
Identificatore univoco del dispositivo
Identificador único del producto
Unieke apparaat-ID
Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе
Benzersiz cihaz tanımlayıcısı
معرّف الجهاز الفريد

8.

Medical device
Dispositif médical
Medizinprodukt
Dispositivo medico
Producto sanitario
Medisch apparaat
Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза
Tıbbi cihaz
جهاز طبي

9.

Temperature limitation
Limitation de température
Temperaturbegrenzung
Limite di temperatura
Limitación de la temperatura
Temperatuurbegrenzing
Температурный диапазон
Sıcaklık sınırlaması
حدود درجة الحرارة المناسبة

10.

Humidity limitation
Limitation d'humidité
Luftfeuchtigkeits-begrenzung
Limite di umidità
Limitación de la humedad
Vochtigheids-begrenzing
Диапазон влажности
Nem sınırlaması
حدود الرطوبة المناسبة

11.

Atmospheric pressure limitation
Limitation de pression atmosphérique
Luftdruckbegrenzung
Limite di pressione atmosferica
Limitación de la presión atmosférica
Luchtdrukbegrenzing
Ограничение атмосферного давления
Atmosferik basınç sınırlaması
حدود الضغط الجوي المناسب

12.

Indication of connector polarity
Indication de la polarité des connecteurs
Anzeige der Steckerpolarität
Indicazione della polarità dei connettori
Indicación de la polaridad del conector
Indicatie van polariteit van aansluiting
Полярность разъема адаптера
Bağlantı polarite göstergesi
علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only
Pour un usage à l'intérieur uniquement
Nur für die Nutzung in Innenbereichen
Solo per uso in interni
Para uso solo en interiores
Alleen voor gebruik binnenshuis
Для использования только внутри помещений
Sadece iç mekanda kullanım için
صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark	**Contrassegno per l'arteria**	**Маркер артерии**
Marque d'artère		**Arter işareti**
Arterienmarkierung	**Marca de la arteria**	**علامة دالة على الشريان**
	Adersymbool	

17.

Arm circumference	**Circonferenza del braccio**	**Окружность плеча**
Circonférence du bras		**Kol çevresi**
Armumfang	**Perímetro de brazo**	**محيط الذراع**
	Armomtrek	

18.

Not made with natural rubber latex	**Bevat geen natuurrubberlatex**
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	**Не содержит натуральный латекс**
	Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
Enthält kein Naturlatex	**تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي**
Non contiene lattice di gomma naturale	
No contiene látex de caucho natural	

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 7 Friday, December 20, 2024 10:44 AM

3149891-5C_IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12-2024.book Page 8 Friday, December 20, 2024 10:44 AM